

**Entwurf DV/
Projet AD**

Statuten / Statuts 2012

Alle vorgeschlagenen Änderungen sind gelb markiert.

Mit der Statutenrevision möchte der ZV denn Erfahrungen und Entwicklungen in den ersten vier Jahren des Verbandes Rechnung tragen. Einige Änderungen dienen einzig der Präzisierung. Änderungen grundsätzlicher Natur sind nachfolgend kommentiert.

Nach Genehmigung durch die DV werden die § neu durchnummeriert.

In diesen Statuten wird in der Regel nur eine Geschlechtsbezeichnung verwendet. Es ist damit aber immer die männliche und die weibliche Form gemeint.

Toutes les modifications proposées sont marquées en jaune.

En révisant les statuts, le CC entend prendre en compte les expériences et les évolutions intervenues pendant ces quatre premières années de l'association. Certaines modifications ont été ajoutées pour précision. Des modifications de nature fondamentale font l'objet d'un commentaire.

Après approbation par l'AD, les § seront renumérotés.

Les présents statuts utilisent en règle générale un seul genre, étant précisé cependant qu'ils visent aussi bien les femmes que les hommes.

I NAME, SITZ UND ZWECK

- § 1 Unter dem Namen
- JardinSuisse, Unternehmerverband Gärtner Schweiz
 - JardinSuisse, Association Suisse des entreprises horticoles
 - JardinSuisse, Associazione svizzera dei giardinieri
 - JardinSuisse, Associazion d'impressaris ortulans Svizra
 - JardinSuisse, Swiss Association of Horticulture
- besteht ein im Handelsregister eingetragener Verein im Sinne von Art. 60ff ZGB.
- JardinSuisse ist aus dem Zusammenschluss folgender Verbände entstanden:
- Verband Schweizerischer Gärtnermeister
 - Association des Horticulteurs de la Suisse Romande
 - Verband Schweizerischer Baumschulen
 - Gartencenter Fachverband Schweiz
 - Verband Schweizerischer Forstbaumschulen
- § 2 Der Sitz von JardinSuisse befindet sich am **Hauptsitz** der Geschäftsstelle.
- § 3 JardinSuisse bezweckt die Wahrung und Förderung der gemeinsamen Interessen der Unternehmen des schweizerischen Gartenbaus umfassend Produktion, Garten- und Landschaftsbau und Detailhandel. JardinSuisse erstrebt einen finanziellen Gewinn soweit es zur langfristigen Sicherung der Aktivitäten notwendig ist.
- § 4 Ziele und Aufgaben von JardinSuisse sind im Branchenleitbild und **der Verbandspolitik den Strategischen Zielsetzungen** formuliert und bilden Basis für Tätigkeit und Organisation von JardinSuisse.
- § 5 Die Mehrsprachigkeit ist zugesichert.

I NOM, SIÈGE ET BUT

- § 1 Sous le nom de
- JardinSuisse, Unternehmerverband Gärtner Schweiz
 - JardinSuisse, Association suisse des entreprises horticoles
 - JardinSuisse, Associazione svizzera dei giardinieri
 - JardinSuisse, Associazion d'impressaris ortulans Svizra
 - JardinSuisse, Swiss Association of Horticulture
- a été créée une association au sens des articles 60 ss CC, inscrite au Registre du commerce.
- Elle résulte de la réunion des associations suivantes:
- Verband Schweizerischer Gärtnermeister
 - Association des Horticulteurs de la Suisse romande
 - Association des Pépiniéristes Suisses
 - Association des centres de jardinage Suisse
 - Association des Pépiniéristes Forestiers Suisses
- § 2 Le siège de JardinSuisse se trouve au domicile **principal** du Secrétariat central.
- § 3 JardinSuisse a pour but de sauvegarder et de défendre les intérêts communs des entreprises de l'horticulture suisse comprenant la production, la paysagère et le commerce de détail. JardinSuisse poursuit un but lucratif dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour assurer ses activités à long terme.
- § 4 Les buts et les tâches de JardinSuisse sont définis dans les lignes directrices de la branche **et la politique associative dans les axes stratégiques** qui constituent la base de l'activité et l'organisation de JardinSuisse.
- § 5 Le plurilinguisme de JardinSuisse est assuré.

II MITGLIEDSCHAFT

- § 6 Ordentliche Mitglieder von JardinSuisse – im folgenden Mitglieder genannt – können natürliche und juristische Personen werden, die gärtnerische Produktionsbetriebe, Betriebe des Garten- und Landschaftsbaus, gärtnerische Detailhandelsbetriebe, sowie gärtnerische Planungs- und Beratungsbüros in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein betreiben. Ebenfalls Mitglied werden können Vermarktungsorganisationen (Blumenbörsen), die mehrheitlich im Besitz von Mitgliedern von JardinSuisse sind.
- § 7 Schulen mit Bezug zum Gartenbau können als ausserordentliche Mitglieder von JardinSuisse aufgenommen werden.
Ausserordentliche Mitglieder sind beitragspflichtig, verfügen über kein Stimmrecht und dürfen sich gegen aussen nicht als Mitglied von JardinSuisse zu erkennen geben.
- § 8 Voraussetzung für die ordentliche Mitgliedschaft in JardinSuisse ist die erfolgte Aufnahme in einer Regionalsektion. Für Mitglieder einer Regionalsektion, für welche die Voraussetzungen für die ordentliche Mitgliedschaft gemäss Art. 6 erfüllt sind, ist die Mitgliedschaft in JardinSuisse obligatorisch.
Besteht in einer Region oder in einem Kanton keine Sektion von JardinSuisse, so ist eine direkte Mitgliedschaft in JardinSuisse möglich.
- § 9 Jedes Mitglied ist automatisch Mitglied der Fachgruppe, in deren Bereich es hauptsächlich tätig ist. Die Mitgliedschaft in weiteren Fachgruppen ist möglich, sofern das Mitglied in diesem Bereich wirklich tätig ist.
- § 10 Die Mitgliedschaft in JardinSuisse wird beendet durch Austritt oder Ausschluss. Der Austritt kann nur auf Ende des Kalenderjahres, unter Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist, durch eingeschriebenen Brief an die Geschäftsstelle erklärt werden. Ein Ausschluss aus JardinSuisse erfolgt durch Beschluss des Zentralvorstandes auch ohne Angabe von Gründen. Das ausgeschlossene Mitglied kann innerhalb von 30 Tagen an den Zentralvorstand die

II AFFILIATION

- § 6 Peuvent devenir membres ordinaires de JardinSuisse – dénommés ci-après « membres » - les personnes physiques et morales qui exploitent des entreprises de production horticole, des entreprises paysagères, des entreprises horticoles pratiquant le commerce de détail ainsi que des bureaux de planification paysagère et de conseil en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein. Les organisations commerciales détenues en majorité par des membres de JardinSuisse (bourses aux fleurs) peuvent également devenir membres.
- § 7 Les écoles en relation avec l'horticulture peuvent être admises en qualité de membres extraordinaires de JardinSuisse.
Les membres extraordinaires sont soumis à cotisation, n'ont pas le droit de vote et ne peuvent pas se faire connaître à l'extérieur comme membre de JardinSuisse.
- § 8 La condition pour l'affiliation ordinaire à JardinSuisse est l'admission préalable dans une section régionale. L'affiliation à JardinSuisse est obligatoire pour les membres d'une section régionale qui remplissent les conditions pour l'affiliation ordinaire conformément à l'art. 6.
Si dans une région ou dans un canton il n'existe aucune section de JardinSuisse, une affiliation directe est possible.
- § 9 Pour chaque membre, l'affiliation au groupement professionnel lié à son domaine d'activité principal est obligatoire. L'affiliation à d'autres groupements professionnels est possible pour autant que le membre soit effectivement actif dans le domaine en question.
- § 10 L'affiliation à JardinSuisse prend fin par démission ou par exclusion. La démission ne peut être présentée que pour la fin d'une année civile, moyennant un délai de trois mois, par lettre recommandée adressée au secrétariat. Une exclusion de JardinSuisse peut être est prononcée par décision du Comité central, sans obligation d'en indiquer les motifs. Le membre exclu peut recourir, dans les 30 jours, contre cette décision auprès de l'Assemblée des

Präsidentenkonferenz rekurren.

Mit einem Austritt oder Ausschluss aus JardinSuisse erlöschen gleichzeitig die ordentliche Mitgliedschaft in **Regionalsektionen** und die Mitgliedschaft in Fachgruppen. Ein Austritt oder Ausschluss aus einer **Regionalsektion** hat den **unmittelbaren** Austritt aus JardinSuisse zur Folge.

- § 11 Durch Beschluss der Delegiertenversammlung können Personen, die sich im Interesse von JardinSuisse besonders verdient gemacht haben, zu Ehrenmitgliedern ernannt werden.
- § 12 Inhaber oder Mitarbeiter von Mitgliedfirmen, die sich aus dem Geschäftsleben zurückgezogen haben, können durch Beschluss des Zentralvorstandes zu Freimitgliedern ernannt werden.

III ORGANE, ORGANISATIONSEINHEITEN UND VERTRETUNGEN VON JARDINSUISSE

- § 13 Die **Organe** und weiteren Organisationseinheiten von JardinSuisse sind:
- a) Die Delegiertenversammlung
 - b) Der Zentralvorstand
 - c) Die Präsidentenkonferenz
 - d) Die Fachgruppen
 - e) Die Fachgruppenversammlungen und Fachräte
 - f) Die Fachvorstände
 - g) Der Berufsbildungsfonds
 - h) Die Berufsbildungsräte Gärtner und Polynatura
 - i) Die Schweizerische Kommission für Berufsentwicklung und Qualität im Bereich der Grundbildung
 - j) Die Qualitätssicherungskommission im Bereich der Weiterbildung
 - k) Die Geschäftsstelle
 - l) Die Revisionsstelle
 - m) Die Geschäftsprüfungskommission

délégués la Conférence des présidents.

Avec une démission ou une exclusion de JardinSuisse s'éteint en même temps l'affiliation ordinaire aux sections **régionales** et groupements professionnels. Une démission ou exclusion d'une section **régionale** a comme conséquence la démission **immédiate** de JardinSuisse.

- § 11 Par décision de l'Assemblée des délégués, les personnes qui auront rendu des services particulièrement précieux à JardinSuisse pourront être nommées membres d'honneur.
- § 12 Les propriétaires ou collaborateurs d'entreprises membres qui se sont retirés des affaires peuvent être nommés membres **honoraires libres** par décision du Comité central.

I ORGANES, ENTITES ET REPRÉSENTATIONS DE JARDIN SUISSE

- § 13 Les **organes** et autres **entités** de JardinSuisse sont:
- a) L'Assemblée des délégués
 - b) Le Comité central
 - c) La Conférence des présidents
 - d) Les groupements professionnels
 - e) ~~Les assemblées des groupements professionnels et les conseils professionnels~~
 - f) ~~Les comités professionnels~~
 - g) Le Fonds de formation professionnelle
 - h) Les Conseils pour la formation professionnelle horticulteurs et Polynatura
 - i) La Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité en matière de formation initiale
 - j) La commission d'assurance qualité du domaine de la formation continue
 - k) Le Secrétariat central
 - l) L'organe de révision

n) Das Schiedsgericht

Zusätzlich bestehen **Regional**sektionen mit eigener Rechtspersönlichkeit, welche JardinSuisse auf regionaler Ebene repräsentieren und regionale Fachsektionen mit oder ohne Rechtspersönlichkeit, als Organisationseinheit von Fachgruppen auf regionaler Ebene.

Kommentar: In Zukunft gibt es auch eine Qualitätssicherungskommission in der Grundbildung. Dies wird mit der Revision bereits berücksichtigt (siehe auch Art. 44 und 45).

§ 13 a JardinSuisse stellt Vertreter in verbandsnahen Organisationen (z.B. AHV-Ausgleichskasse Gärtner und Floristen, Pensionskasse Gärtner und Floristen, Berufsbildungsfonds Gärtner und Floristen), in Drittorganisationen sowie in Kommissionen und anderen Gremien des Bundes und von Drittorganisationen.

§ 13 b Für Vertreter von JardinSuisse in Kommissionen des Verbandes, in verbandsnahen Organisationen, in Gremien des Bundes und von Drittorganisationen gilt eine Amtsperiode von vier Jahren. Eine Wiederwahl oder eine Abberufung sind möglich. Ebenfalls möglich ist eine stille Wiederwahl um ein weiteres Jahr.

Kommentar: Der ZV möchte die Wahl von Mitgliedern in Kommissionen des Verbandes und von Vertretern in Drittorganisationen und in Gremien des Bundes besser regeln. Ein in ein Gremium gewähltes Mitglied soll sich einer Wiederwahl stellen. Unter den aktuellen Statuten ist ein Mitglied praktisch auf Lebzeiten gewählt. Der ZV hat keinen Einfluss mehr, z.B. wenn sich ein Mitglied in einem Amt nicht bewährt oder es altersbedingt Zeit für einen Rücktritt wäre.

a) Die Delegiertenversammlung

§ 14 Es findet jährlich im ersten Halbjahr eine ordentliche Delegiertenver-

m) La Commission de gestion

n) Le tribunal arbitral

En plus, il existe des sections **régionales dotées de la personnalité juridique** qui représentent JardinSuisse au plan régional ainsi que des sections professionnelles régionales avec ou sans personnalité juridique fonctionnant en tant qu'entité des groupements professionnels au plan régional.

Commentaire : Une commission d'assurance qualité sera désormais mise en place dans la formation initiale. Elle sera déjà prise en compte lors de la révision (voir aussi art. 44 et 45).

§13 a JardinSuisse délègue des représentants dans des organisations proches de l'association (p. ex. Caisse de compensation AVS des horticulteurs et fleuristes, Caisse de pension des horticulteurs et fleuristes, Fonds de formation professionnelle des horticulteurs et fleuristes), dans des organisations tierces ainsi que dans des commissions et autres organismes de la Confédération et d'organisations tierces.

§13 b La durée du mandat des représentants de JardinSuisse siégeant dans des commissions de l'association, dans des organisations proches de l'association, dans des organismes de la Confédération et d'organisations tierces est portée à quatre ans. Une reconduction ou une révocation est possible. Une reconduction tacite pour un an est également possible.

Commentaire : Le CC entend mieux régler l'élection des membres dans les commissions de l'association et l'élection de représentants dans des organisations tierces et dans des organismes de la Confédération. Un membre élu dans un organisme doit pouvoir être reconduit. D'après les statuts actuels, un membre est élu pratiquement à vie. Le CC n'a plus aucune influence, p. ex. lorsqu'un membre ne fait pas ses preuves dans le cadre d'un mandat ou qu'il serait temps d'envisager son retrait pour raison d'âge.

a) L'Assemblée des délégués

§ 14 Une Assemblée des délégués ordinaire siège chaque année au

	sammlung statt.				cours du premier semestre.
§ 15	Ausserordentliche Delegiertenversammlungen werden abgehalten, so oft es der Zentralvorstand für nötig hält oder wenn mindestens ein Fünftel der Delegierten beziehungsweise ein Fünftel der Sektionen oder 2 Fachgruppen es durch Beschluss ihrer Vorstände verlangen.	§ 15			Des Assemblées des délégués extraordinaires auront lieu chaque fois que le Comité central le jugera nécessaire ou à la demande d'au moins un cinquième des délégués, respectivement d'un cinquième des sections ou de 2 groupements professionnels sur décision de leur comité.
§ 16	Die Delegiertenversammlung umfasst 100 Delegierte. Je 50 werden von den Sektionen und den Fachgruppen gestellt. Dabei verfügt jede Sektion über mindestens einen Delegierten und jede Fachgruppe über mindestens 4 Delegierte. Die Zuteilung der verbleibenden Delegierten erfolgt bei den Sektionen in Abhängigkeit der Zahl der ordentlichen Mitglieder. Bei den Fachgruppen erfolgt die Zuteilung aufgrund des Totales der auf die verschiedenen Fachgruppen aufgeteilten Lohnsummen. Die Delegierten werden durch den Zentralvorstand für eine Periode von vier Jahren zugeteilt.	§ 16			L'Assemblée des délégués est composée de 100 délégués. 50 délégués sont désignés par les sections et 50 délégués par les groupements professionnels. Chaque section bénéficie de 1 délégué au moins et chaque groupement professionnel de 4 au moins. L'attribution des délégués restants se fait pour les sections en fonction du nombre de membres ordinaires. Pour les groupements professionnels, l'attribution se fait en fonction du total de la somme salariale répartie sur les différents groupements professionnels. Le Comité central fixe la répartition des délégués qui sont désignés pour une période administrative de quatre ans.
§ 17	Die Sektionen und Fachgruppen ernennen die Delegierten für eine Periode von vier Jahren und teilen deren Namen der Geschäftsstelle mit.	§ 17			Les sections et les groupements professionnels désignent les délégués pour un mandat de 4 ans et en informent le secrétariat.
Kommentar: Bei Gründung oder Auflösung von Sektionen lässt sich die Periode von 4 Jahren nicht einhalten. Die Sektionen bestimmen ihre Delegierte oft jedes Jahr neu.		Commentaire : Lors de la création ou la dissolution de sections, il n'est pas possible d'observer la période de 4 ans. Les sections nomment souvent leurs délégués tous les ans.			
§ 18	Anträge für die Delegiertenversammlung müssen mindestens 40 Tage vor dem Versammlungstag an die Geschäftsstelle eingereicht werden.	§ 18			Les motions à l'intention de l'Assemblée des délégués doivent parvenir au secrétariat au moins 40 jours avant la date de l'assemblée.
§ 19	Die Einladungen und die Traktandenliste sind mindestens 20 Tage vor dem Versammlungstag an die Delegierten zu versenden.	§ 19			Les convocations et l'ordre du jour sont envoyées aux délégués au moins 20 jours avant le jour de l'assemblée.
§ 20	Die Delegiertenversammlung ist das oberste Organ von JardinSuisse. Sie verfügt über folgende Kompetenzen: a) Wahl der Mitglieder des Zentralvorstandes b) Wahl des Präsidenten c) Wahl der Revisionsstelle und der Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission d) Abnahme des Jahresberichtes, der Berichte der Geschäftsprü-	§ 20			L'Assemblée des délégués est l'organe suprême de JardinSuisse. Elle a les compétences suivantes : a) Élection des membres du Comité central b) Élection du président c) Élection de l'organe de révision et des membres de la Commission de gestion d) Approbation du rapport annuel, des rapports de la Commis-

funktionskommission und der Revisionsstelle sowie der Jahresrechnung

- e) Erteilung der Entlastung an den Zentralvorstand
- f) Änderung der Statuten und der Reglemente, die in ihren Kompetenzbereich fallen
- g) Festlegung der Mitgliederbeiträge
- h) Genehmigung des Branchenleitbildes und der Verbandspolitik
- i) Genehmigung des Leitbildes über die Berufsbildung
- j) Gründung von Fachgruppen, Fonds und Stiftungen
- k) Aufnahme und Ausschluss von Sektionen
- l) Beschlussfassung über Anträge des Zentralvorstandes, der Sektionen, der Fachgruppen, und der Kommissionen sowie von Mitgliedern, sofern sie rechtzeitig eingereicht worden sind
- m) Beschlussfassung über den Zusammenschluss mit anderen Organisationen
- n) Beschlussfassung über die Auflösung von JardinSuisse

§ 21 Jeder Delegierte hat an der Delegiertenversammlung eine Stimme. Die Mitglieder des Zentralvorstandes haben kein Stimmrecht.

§ 22 Jede ordentlich einberufene Delegiertenversammlung ist beschlussfähig. Die Beschlüsse werden, soweit die Statuten nicht etwas anderes bestimmen, in offener Abstimmung und mit absolutem Mehr der gültig abgegebenen Stimmen gefasst. Geheime Abstimmung kann auf Antrag des Zentralvorstandes oder eines Viertels der anwesenden Delegierten erfolgen. Bei Stimmgleichheit fällt der Präsident den Stichentscheid.

Bei Wahlen gilt im ersten Wahlgang das absolute Mehr. Bei jedem weiteren Wahlgang entscheidet das relative Mehr. Bei Stimmgleichheit entscheidet das Los. **Steht nur ein Kandidat zur Wahl, so hat dieser mindestens $\frac{1}{3}$ der abgegebenen Stimmen auf sich zu vereinigen.**

sion de gestion et de l'organe de révision ainsi que des comptes annuels.

- e) Décharge au Comité central
- f) Modification des statuts et des règlements qui sont de sa compétence.
- g) Fixation des cotisations
- h) Approbation des lignes directrices de la branche et de la politique associative
- i) Approbation des lignes directrices de la formation professionnelle
- j) Constitution de groupements professionnels, fonds et fondations
- k) Admission et exclusion de sections
- l) Prise de décision sur les propositions du Comité central, des sections, des groupements professionnels et des commissions ainsi que des membres, pour autant qu'elles soient remises à temps
- m) Prise de décision sur la fusion avec d'autres organisations
- n) Prise de décision sur la dissolution de JardinSuisse

§ 21 Chaque délégué possède une voix à l'Assemblée des délégués. Les membres du Comité central n'ont pas le droit de vote.

§ 22 Toute Assemblée des délégués convoquée ordinairement est habilitée à prendre des décisions. Sauf dispositions contraires des statuts, les décisions sont prises par vote à main levée et à la majorité absolue des voix exprimées validées. Le vote à bulletin secret peut être demandé par le Comité central ou un quart des délégués présents. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

Le premier tour d'une élection se fait à la majorité absolue. Les tours suivants à la majorité relative ; en cas d'égalité de suffrages, par tirage au sort. **Si un seul candidat se présente à l'élection, celui-ci doit recueillir au moins $\frac{1}{3}$ des voix valablement exprimées.**

§ 23 Die von der Delegiertenversammlung erlassenen Reglemente und Beschlüsse sind verbindlich. Die Beschlüsse sind allen Mitgliedern schriftlich bekannt zu geben.

b) Der Zentralvorstand

§ 24 Der Zentralvorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Ihre Wahl erfolgt auf Vorschlag der Fachgruppen und Sektionen durch die Delegiertenversammlung.

Bei der Zusammensetzung des Zentralvorstandes ist auf eine angemessene Vertretung der verschiedenen Sprachregionen und Fachgruppen entsprechend ihrer Mitgliederzahl Rücksicht zu nehmen.

§ 25 Eine Amtsdauer beträgt vier Jahre. Die Amtszeit der Mitglieder des Zentralvorstandes ist auf drei Amtsperioden, jene des Präsidenten auf vier Amtsperioden beschränkt. Bei Ersatzwahlen werden die neuen Mitglieder für den Rest der Amtsperiode gewählt.

§ 26 Der Präsident wird von der Delegiertenversammlung gewählt. Im Übrigen konstituiert sich der Zentralvorstand selbst.

Der Zentralvorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens 4 Mitglieder anwesend sind.

§ 27 Dem Zentralvorstand obliegen folgende Aufgaben:

- a) Leitung und Überwachung der Verbandsgeschäfte
- b) Vertretung des Verbandes gegen aussen
- c) Vorbereitung der Traktanden sowie Bestimmung von Ort und Zeitpunkt der Sitzungen der Präsidentenkonferenz und der Delegiertenversammlung
- d) Einberufung von ausserordentlichen Delegiertenversammlungen
- e) Zuteilung der Anzahl Delegierten an die Sektionen und Fachgruppen
- f) Erstellung des Tätigkeitsprogramms in Absprache mit den Fachgruppen und Kommissionen
- g) Übertragung von Aufgaben an Fachgruppen oder Kommissionen
- h) Einsetzung von Kommissionen und Projektgruppen

§ 23 Les règlements et les décisions émis par l'Assemblée des délégués ont un caractère obligatoire. Les décisions seront communiquées à tous les membres par écrit.

b) Le Comité central

§ 24 Le Comité central se compose de 7 membres. Ils sont élus par l'Assemblée des délégués, sur proposition des groupements professionnels et des sections.

Pour la composition du Comité central, il convient de tenir compte d'une représentation équitable des régions linguistiques et des groupements professionnels, en fonction du nombre de leurs membres.

§ 25 La durée d'un mandat est de quatre ans. Le mandat des membres du Comité central est limité à trois périodes administratives. Celui du président à quatre. En cas de vacance, les élections complémentaires courent jusqu'à la fin de la période administrative.

§ 26 Le président est élu par l'Assemblée des délégués. Par ailleurs, le Comité central se constitue lui-même.

Le Comité central peut délibérer valablement si au moins 4 membres sont présents.

§ 27 Les tâches suivantes incombent au Comité central :

- a) Gestion et surveillance des affaires de l'association
- b) Représentation de l'association vers l'extérieur
- c) Préparation des ordres du jour, fixation des lieux et dates des séances de la Conférence des présidents et de l'Assemblée des délégués
- d) Convocation des Assemblées des délégués extraordinaires
- e) Attribution du nombre de délégués aux sections et groupements professionnels
- f) Fixation du programme d'activité, d'entente avec les groupements professionnels et commissions
- g) Délégation de tâches aux groupements professionnels ou commissions.

- i) Koordination der Tätigkeiten der Fachgruppen sowie der Kommissionen und Projektgruppen
- j) Genehmigung von Fachgruppen- und anderen Reglementen, soweit diese nicht anderen Organen vorbehalten ist
- ~~k) Bestätigung der Mitglieder und Wahl des Präsidenten des Berufsbildungsrates sowie Wahl der Mitglieder der Fondskommission des Berufsbildungsfonds~~
- k¹) Wahl der Mitglieder und der Präsidenten der Berufsbildungsräte Gärtner und Polynatura
- k²) Wahl der Vertreter von JardinSuisse und des Präsidenten der Schweizerische Kommission für Berufsentwicklung und Qualität
- k³) Wahl der Mitglieder und des Präsidenten der Qualitätssicherungskommission
- l) Wahl bzw. Ernennung der Vertreter von JardinSuisse in verbandsnahen Organisationen, in Drittorganisationen sowie in Kommissionen und anderen Gremien des Bundes und von Drittorganisationen
- m) Vorschlagsrecht für die Besetzung der Revisionsstelle ~~und der Geschäftsprüfungskommission~~
- n) Budgetvorgaben an die Fachgruppen inkl. Zuteilung des ihnen zustehenden Anteils an den Mitgliederbeiträgen. Massgebend ist das Total der Lohnsummen der Fachgruppenmitglieder
- n¹) Genehmigung des Finanzierungsreglements von JardinSuisse
- o) Verabschiedung des Budgets von JardinSuisse
- p) Genehmigung der notwendigen Spesenreglemente
- ~~q) Ernennung von Freimitgliedern~~
- r) Anstellung und Entlassung sowie Festlegung des Pflichtenheftes des Geschäftsführers
- s) Festlegung der Zeichnungsberechtigung
- t) Rechenschaft an die Delegiertenversammlung über die Tätigkeiten des Verbandes

Darüber hinaus beschliesst der Zentralvorstand über alle Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich anderen Verbandsorganen vorbehalten sind.

- h) Attribution de mandats aux commissions et groupes de projets
- i) Coordination des activités des groupements professionnels, des commissions et groupes de projet
- ~~j) Approbation de règlements des groupements professionnels et autres règlements qui ne sont pas du ressort d'autres organes~~
- ~~k) Ratification de la désignation des membres et élection du président du Conseil pour la Formation Professionnelle ainsi que des membres de la commission du Fonds de formation professionnelle~~
- k¹) Élection des membres et des présidents des Conseils pour la formation professionnelle horticulteurs et Polynatura
- k²) Élection des représentants de JardinSuisse et du président de la Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité en matière de formation initiale
- k³) Élection des membres et du président de la Commission d'assurance qualité
- l) Élection et désignation des représentants de JardinSuisse auprès d'organisations proches de l'association, d'organisations tierces et de groupes de travail de la Confédération
- m) Droit de présentation de candidatures à l'organe de révision ~~et à la commission de gestion~~
- n) Données de base pour l'établissement du budget à l'intention des groupements professionnels incluant l'attribution de la part des cotisations qui leur revient. Le total de la somme salariale des membres des groupements professionnels est déterminant
- n¹) Approbation du règlement de financement de JardinSuisse
- o) Adoption du budget de JardinSuisse
- p) Approbation des règlements de frais nécessaires
- ~~q) Nomination de membres libres~~
- r) Engagement et licenciement, établissement du cahier de charges du directeur
- s) Fixation des modes de signatures
- t) Compte rendu des activités de l'association à l'Assemblée des délégués

En outre, le Comité central décide de toutes les affaires qui ne sont pas expressément réservées à d'autres organes de l'association.

Kommentar: Der ZV soll ausdrücklich das Recht haben, ein Finanzierungsreglement zu erlassen.

Das Vorschlagsrecht für die Geschäftsprüfungskommission liegt bei den Regionalsektionen (siehe Art. 51.).

Commentaire : Le CC se réserve expressément le droit d'édicter un règlement de financement.

Le droit de présentation pour la Commission de gestion est du ressort des sections régionales (voir art. 51).

c) Die Präsidentenkonferenz

§ 28 Die Präsidentenkonferenz ist ein Informationsaustausch- und Beratungsorgan des Zentralvorstandes. Sie kann in dringenden Fällen über Geschäfte beschliessen, die in die Kompetenz der Delegiertenversammlung fallen.

Es gehören ihr die Präsidenten aller Fachgruppen und Sektionen an. Sie wird vom Zentralvorstand einberufen.

Der Zentralvorstand orientiert an der Präsidentenkonferenz über laufende und künftige Geschäfte und beschafft sich Informationen aus den Fachgruppen und Sektionen.

§ 29 In den Aufgabenbereich fallen insbesondere:

- a) Entscheidungen über Geschäfte, die zeitlich sehr dringend sind und in der Regel in die Kompetenz der Delegiertenversammlung fallen, wie insbesondere der Abschluss von Verträgen, die keinen Aufschub ertragen. Durch Mehrheitsbeschluss kann die Delegiertenversammlung Geschäfte ihrer eigenen Kompetenz an die Präsidentenkonferenz zur Erledigung delegieren
- b) Stellungnahme zu Geschäften, welche vom Zentralvorstand der Präsidentenkonferenz vorgelegt werden
- c) Behandlung von Rekursen von Mitgliedern, die aus dem Verband ausgeschlossen wurden.

Für das Verfahren, die Abstimmungen, die Wahlen usw. sind die Bestimmungen über die Delegiertenversammlung sinngemäss anzuwenden. Insbesondere hat ein Mitglied der Präsidentenkonferenz so viele Stimmen als es Delegierte vertritt.

c) La Conférence des présidents

§ 28 La Conférence des présidents est un organe d'échange d'informations et de consultation du Comité central. En cas d'urgence, elle peut prendre des décisions relevant de la compétence de l'Assemblée des délégués.

En font partie les présidents de tous les groupements professionnels et des sections. Elle est convoquée par le Comité central.

Lors de la Conférence des présidents, le Comité central informe sur les affaires en cours et à venir. Il recueille des informations auprès des groupements professionnels et des sections.

§ 29

Les tâches suivantes lui sont notamment dévolues:

- a) La prise de décision pour des affaires urgentes relevant d'ordinaire de la compétence de l'Assemblée des délégués, notamment conclusion de contrat ne souffrant pas de délais. Par décision majoritaire, l'Assemblée des délégués peut confier des affaires de sa compétence à la Conférence des présidents
- b) Prise de position sur des affaires soumises par le Comité central
- c) Traitement de recours de membres qui ont été exclus de l'association.

La procédure, les votations, les élections etc. sont soumises par analogie aux directives régissant l'Assemblée des délégués. Chaque membre de la Conférence des présidents bénéficie notamment du nombre de voix correspondant à celui des délégués qu'il représente.

d) Die Fachgruppen

- § 30 Die Fachgruppen repräsentieren die verschiedenen Fachrichtungen von JardinSuisse.
- § 31 Die Mitgliedschaft in den Fachgruppen richtet sich nach den Bestimmungen von § 9.
- § 32 Die Fachgruppen haben sich an die Statuten von JardinSuisse sowie an die Beschlüsse der Delegiertenversammlung zu halten. Ihre Zielsetzungen, Strukturen und Aufgaben definieren sie in separaten Fachgruppenreglementen.
- § 33 Die Fachgruppen können sich fachlich und/oder regional in Untergruppen oder lokale Fachsektionen gliedern.
- § 34 Die Fachgruppen haben dem Zentralvorstand ihr Tätigkeitsprogramm und ihr Budget auf der Basis des Finanzierungsreglements zur Genehmigung zu unterbreiten.
- § 35 Die Fachgruppen bearbeiten alle Aufgaben ihres Fachbereiches im Rahmen des ihnen zur Verfügung stehenden Budgets.
- § 36 Die Fachgruppenpräsidenten sind befugt, den Leitern der Fachabteilungen in der Geschäftsstelle Weisungen fachlicher Art zu erteilen.

e) Die Fachgruppenversammlungen und Fachräte

- § 37 Die Fachgruppen führen Fachgruppenversammlung durch. Die Fachgruppenversammlung kann durch einen Fachrat ersetzt werden.
- Diese wählen ihren Fachvorstand und den Fachgruppenpräsidenten.

f) Die Fachvorstände

- § 38 Die Fachvorstände setzen sich aus mindestens drei Mitgliedern zusammen.

d) Les groupements professionnels

- § 30 Les groupements professionnels représentent les divers domaines professionnels de JardinSuisse.
- § 31 L'affiliation aux groupements professionnels est régie par les dispositions du § 9.
- § 32 Les groupements professionnels doivent se conformer aux statuts de JardinSuisse ainsi qu'aux décisions de l'Assemblée des délégués. Leurs objectifs, structures et tâches sont définis séparément dans leur règlement.
- § 33 Les groupements professionnels peuvent s'organiser sur le plan professionnel et/ou régional en sous-groupes ou sections locales spécialisées.
- § 34 Les groupements professionnels sont tenus de remettre au Comité central leur programme d'activités ainsi que leur budget basé sur le règlement de financement, pour approbation.
- § 35 Les groupements professionnels s'occupent de toutes les tâches concernant leur domaine professionnel dans la limite du budget dont ils disposent.
- § 36 Les présidents des groupements professionnels sont compétents pour donner des instructions d'ordre pratique et technique aux chefs des départements professionnels du secrétariat.

e) Les assemblées des groupements professionnels et les conseils professionnels

- § 37 Les groupements professionnels tiennent des assemblées. Ces dernières peuvent être remplacées par des conseils professionnels.
- Ils élisent leur comité professionnel et le président du groupement professionnel.

f) Les comités professionnels

- § 38 Les comités professionnels se composent de trois membres au moins.

§ 39 ~~Die Aufgaben und Pflichten der Fachverbände sind im Fachgruppenreglement festgehalten. Die Fachgruppen erlassen ein Reglement, in welchem die Organisation der Fachgruppe geregelt ist.~~

g) Der Berufsbildungsfonds **Gärtner und Floristen**

§ 40 Der Berufsbildungsfonds ist das Finanzierungsorgan für die Berufsbildung im Gartenbau.

Die Strukturen und Aufgaben sind im Fondsreglement geregelt.

h) **Die Berufsbildungsräte Gärtner und Polynatura**

§ 41 Der Berufsbildungsrat Gärtner ist zuständig für die Berufsbildung im Gartenbau. Er zählt mindestens 5 Mitglieder. Jede Fachgruppe ist mit mindestens einem Mitglied vertreten. ~~Die Wahl des Präsidenten und die Bestätigung der übrigen Mitglieder erfolgt durch den Zentralvorstand.~~

Der Berufsbildungsrat Polynatura Garden ist zuständig für die Berufsbildung im Detailhandelsberuf Polynatura Garden. Er zählt mindestens 3 Mitglieder

Der Berufsbildungsräte können für ihre Tätigkeit Fachleute aus dem Berufsbildungsbereich beiziehen. Diese haben beratende Funktion und besitzen kein Stimmrecht.

§ 42 In den Zuständigkeitsbereich der Berufsbildungsräte Gärtner und Polynatura Garden fallen insbesondere:

- a) Stellungnahmen zu Fragen der Berufsbildung gegenüber dem Bund und den Kantonen, insbesondere bei Vernehmlassungen zu Gesetzen und Verordnungen
- b) Vertretung von JardinSuisse bei den Berufsbildungsbehörden des Bundes sowie bei Berufsbildungsorganisationen
- c) Verabschiedung von Reglementen, Lehrplänen und weiteren die Berufsbildung betreffenden Dokumente ~~im Rahmen des Leitbildes über die Berufsbildung~~ und soweit sie gemäss Berufsbildungsgesetz in den Zuständigkeitsbereich von JardinSuisse als

§ 39 ~~Les tâches et obligations des comités professionnels sont fixées dans le règlement des groupements professionnels. Les groupements professionnels édictent un règlement dans lequel est réglée l'organisation du groupement professionnel.~~

g) Le fonds en faveur de la formation **professionnelle des horticulteurs et fleuristes**

§ 40 Le fonds de formation professionnelle est l'organe de financement pour la formation professionnelle dans l'horticulture.

Les structures et tâches sont définies dans le règlement du fonds.

h) **Les Conseils pour la formation professionnelle horticulteurs et Polynatura**

§ 41 Le Conseil pour la formation professionnelle horticulteurs est responsable pour la formation professionnelle en horticulture. Il compte 5 membres au moins. Chaque groupement professionnel y est représenté par un membre au moins. ~~L'élection du président et la ratification de la désignation des autres membres sont du ressort du Comité Central.~~

Le Conseil pour la formation professionnelle Polynatura Garden est responsable pour la formation professionnelle des métiers du commerce de détail Polynatura Garden. Il compte 3 membres au moins.

Dans le cadre de leurs activités, les conseils peuvent faire appel à des professionnels de la formation professionnelle. Ces derniers remplissent une fonction consultative, sans droit de vote.

§ 42 Les Conseil pour la formation professionnelle horticulteurs et Polynatura sont notamment chargés des tâches suivantes :

- a) Prise de position sur les questions relatives à la formation à l'intention de la Confédération et des cantons, en particulier lors de mises en consultation de lois et ordonnances
- b) Représentation de JardinSuisse auprès des services de formation professionnelle de la Confédération et des cantons, ainsi qu'auprès d'autres organisations de formation professionnelle
- c) Adoption de règlements, plans de formation et autres documents ~~dans les limites des directives~~ concernant la formation professionnelle ~~et pour autant qu'ils relèvent, conformément à~~

anerkannte „Organisation der Arbeitswelt“ fallen

d) Werbung für die Berufe im Gartenbau und Polynatura Garden.

§ 42 b Der Berufsbildungsräte informieren den Zentralvorstand regelmässig über ihre Tätigkeit und Beschlüsse. Der Zentralvorstand kann gegen Stellungnahmen und Beschlüsse der Berufsbildungsräte das Veto einlegen. Das Veto ist zu begründen.

Kommentar: Der ZV hatte bis jetzt keine Möglichkeit, Einfluss auf Entscheidung des Berufsbildungsrates zu nehmen, obwohl er die Gesamtverantwortung trägt. Mit der Einführung eines Vetorechtes soll dies geändert werden.

§ 43 Der Präsident des Berufsbildungsrates ist befugt, dem Leiter des Berufsbildungssekretariates von JardinSuisse Weisungen fachlicher Art zu erteilen.

i) Die Qualitätssicherungskommission (QSK)

i) Die Schweizerische Kommission für Berufsentwicklung und Qualität

§ 43b Zusammensetzung und Aufgaben der Schweizerische Kommission für Berufsentwicklung und Qualität richten sich nach den Verordnungen für die berufliche Grundbildung Gärtner/Gärtnerin EFZ/EBA des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie.

i¹) Die Qualitätssicherungskommission (QSK)

§ 44 Die Qualitätssicherungskommission ist zuständig für die Qualitätssicherung im Bereich der Weiterbildung im Gartenbau. Sie zählt mindestens 5 Mitglieder. ~~Die Wahl der Mitglieder und des Präsidenten erfolgt durch den Zentralvorstand.~~

§ 45 Die Qualitätssicherungskommission hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Die Organisation, Durchführung und Überwachung der Eidgenössischen Berufs- und Höheren Fachprüfungen im Gartenbau
- b) Die Organisation und Überwachung der Modulabschlussprü-

la loi sur la formation professionnelle, du domaine de compétence de JardinSuisse en qualité « d'organisation du monde du travail » reconnue

d) Promotion des métiers horticoles

§ 42 b Les Conseils pour la formation professionnelle informent régulièrement le Comité central sur ses activités et ses décisions. Le Comité central peut mettre son veto à des positions et des décisions prises par les Conseils pour la formation professionnelle. La décision de veto doit être motivée.

Commentaire : Le CC n'avait jusqu'ici aucune influence sur les décisions prises par le Conseil pour la formation professionnelle, bien que ce soit lui qui en assume la responsabilité générale.

§ 43 Le président du Conseil pour la formation professionnelle est compétent pour donner des instructions d'ordre pratique et technique au chef du secrétariat de la formation professionnelle.

i) La Commission d'Assurance Qualité (CAQ)

i) La Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité

§43b La composition et les tâches de la Commission suisse pour le développement professionnel et la qualité en matière de formation initiale sont régies par les ordonnances sur la formation professionnelle initiale d'horticultrice/horticulteur CFC/AFP de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie.

i¹) La Commission d'assurance qualité (CAQ)

§ 44 La Commission d'assurance qualité est garante pour la qualité dans le domaine de la formation professionnelle dans l'horticulture. Elle compte 5 membres au moins. ~~L'élection de son président et des membres est du ressort du Comité Central.~~

§ 45 Les tâches et les devoirs suivants incombent tout spécialement à la CAQ:

- a) L'organisation, l'exécution et la surveillance des examens professionnels et examens professionnels supérieurs dans l'horticulture

- fungen im Gartenbau
- c) Qualitätssicherung bei der Erarbeitung und Anwendung der Reglemente zur Aus- und Weiterbildung im Gartenbau

- b) L'organisation et la surveillance des examens finaux de certification de modules dans l'horticulture
- c) La surveillance de la qualité lors de l'élaboration et l'application des règlements de formation de base et formation continue dans l'horticulture

Kommentar: Hier wird bereits der künftigen Qualitätssicherungskommission in der Grundbildung Rechnung getragen.

Commentaire : La future commission d'assurance qualité est déjà prise en compte dans la formation initiale.

j) Die Geschäftsstelle

- § 46 Die Geschäftsstelle ist für den Vollzug der Beschlüsse der Verbandsorgane und für die Administration zuständig.
- § 47 Verantwortlicher Leiter der Geschäftsstelle ist der Geschäftsführer. Die Wahl erfolgt durch den Zentralvorstand. Verantwortlich für die Fachabteilungen und Verbandsbereiche sind die Fachabteilungs- und Verbandsbereichsleiter. Sie werden vom Geschäftsführer in Absprache mit dem zuständigen Mitglied des Zentralvorstandes bzw. dem zuständigen Fachgruppenpräsidenten angestellt.
- § 48 Befugnisse und Pflichten des Geschäftsführers sind in vom Zentralvorstand zu erlassenen Pflichtenheften festgelegt.

k) Die Revisionsstelle

- § 49 Die Aufgabe der Revisionsstelle ist die Prüfung der Rechnung von JardinSuisse nach obligationenrechtlichen Anforderungen. Sie hat der Delegiertenversammlung schriftlich Bericht zu erstatten. Die Revisionsstelle wird jährlich durch die Delegiertenversammlung gewählt wird.

l) Die Geschäftsprüfungskommission

- § 50 Zur Prüfung der Geschäftsführung des Zentralvorstandes wird eine dreiköpfige Geschäftsprüfungskommission eingesetzt. Sie hat der Delegiertenversammlung schriftlich Bericht zu erstatten.
- § 51 Die Amtsdauer der Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission beträgt drei Jahre, wobei jedes Jahr ein neues Mitglied gewählt wird. Die Wahl der Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission erfolgt durch die Delegiertenversammlung. Der Vorschlag erfolgt durch die

j) Le Secrétariat central

- § 46 Le Secrétariat central est responsable pour l'administration générale et pour l'exécution des décisions des organes de l'association.
- § 47 Le chef responsable du secrétariat est le directeur. Il est élu par le Comité central. Les chefs de départements professionnels et des secteurs d'activités sont responsables pour leurs secteurs d'activité professionnels respectifs. Ils sont tous engagés par le directeur, d'entente avec le membre compétent du Comité central, respectivement le président du groupement professionnel compétent.
- § 48 Les compétences et les devoirs du directeur sont fixés dans le cahier des charges édicté par le Comité central.

k) L'organe de révision

- § 49 L La tâche de l'organe de révision consiste à la vérification de la comptabilité de JardinSuisse, selon les prescriptions du Code des Obligations. Il doit présenter un rapport écrit à l'Assemblée des délégués. Il est élu annuellement par l'Assemblée des délégués.

l) La Commission de gestion

- § 50 Une commission de gestion, composée de trois membres, est mandatée pour le contrôle de la gestion du Comité central. Elle doit présenter un rapport écrit à l'Assemblée des délégués.
- § 51 L La durée du mandat des membres de la Commission de gestion est portée à trois ans, un nouveau membre étant élu chaque année. L'Assemblée de délégués élit les membres de la commission de gestion. L'élection est assurée par l'Assemblée des délégués.

Regionalsektionen in alphabetischer Reihenfolge.

Les propositions sont faites par les sections régionales, selon l'ordre alphabétique de leur dénomination.

Kommentar: Anpassung an die gelebte Praxis.

Commentaire : Adaptation à la pratique actuelle.

m) Das Schiedsgericht

§ 52 Sämtliche mit Bezug auf die Statuten, Reglemente, Beschlüsse, Anordnungen der Organe von JardinSuisse und die Mitgliedschaft überhaupt sich ergebenden Streitfälle werden durch ein Schiedsgericht beurteilt. Das Schiedsgericht entscheidet endgültig. Es wird ausdrücklich auf den verfassungsmässigen Richter verzichtet. Die Zusammensetzung des Schiedsgerichtes und das Schiedsverfahren sind in einem Reglement geregelt.

Das Schiedsgericht kann auch bei Streitfällen unter Mitgliedern in Anspruch genommen werden.

IV DIE SEKTIONEN

§ 53 Die Sektionen repräsentieren JardinSuisse auf regionaler Ebene. Sie sind als selbständige Vereine organisiert.

§ 54 Den Sektionen obliegen insbesondere folgende Aufgaben und Pflichten:

- a) Wahrung der Kontakte zu den kantonalen und lokalen Behörden und Organisationen
- b) Organisation der Berufsbildung auf Lehrlingsstufe Stufe Grundbildung auf Basis der Verordnungen für die berufliche Grundbildung Gärtner/Gärtnerin EFZ/EBA, soweit nicht eine Delegation an eine Fachgruppe erfolgt

§ 55 Die Sektionen haben sich an die Statuten von JardinSuisse sowie an die Beschlüsse der Delegiertenversammlung zu halten.

§ 56 Die Sektionen haben in ihren Statuten festzuschreiben, dass Mitglieder, welche einen Betrieb im Sinne von Art. 6 führen, obligatorisch Mitglied von JardinSuisse sein müssen.

m) Le tribunal arbitral

§ 52 Tous les litiges en rapport avec les statuts, règlements, décisions, l'affiliation en général et dispositions prises par les organes de JardinSuisse, seront portés devant un tribunal arbitral. Les décisions du tribunal arbitral sont sans appel. Les parties renoncent expressément à recourir auprès d'un tribunal ordinaire établi par la loi. La composition du tribunal arbitral et la procédure font l'objet d'un règlement.

Le tribunal arbitral peut également être sollicité pour des litiges entre membres.

IV LES SECTIONS

§ 53 Les sections représentent JardinSuisse au plan régional. Elles sont organisées en tant qu'associations indépendantes.

§ 54 Les tâches et les devoirs suivants incombent tout spécialement aux sections:

- a) Maintien des contacts avec les autorités et organisations cantonales et locales
- b) Organisation de la formation professionnelle ~~au niveau des apprentis~~, à l'échelon de la formation initiale sur la base des ordonnances sur la formation professionnelle initiale d'horticultrice/horticulteur CFC/AFP, dans la mesure où elle n'est pas déléguée à un groupement professionnel

§ 55 Les sections doivent se conformer aux statuts de JardinSuisse ainsi qu'aux décisions de l'Assemblée des délégués.

§ 56 Les statuts des sections doivent mentionner que les membres gérant un établissement dans le sens de l'art. 6 sont obligatoirement membres de JardinSuisse.

§ 57 Die Sektionen haften mit ihrem eigenen Vermögen. Die Haftung des nationalen Verbandes ist ausgeschlossen.

V RECHNUNGSWESEN, FINANZEN, ZEICHNUNGSBERECHTIGUNG

§ 58 JardinSuisse finanziert sich aus:

- a) den jährlichen Mitgliederbeiträgen
- b) aus Einkünften aus Produkten und Dienstleistungen
- c) Leistungsvereinbarungen mit der öffentlichen Hand
- d) Spenden und Legaten
- e) aus Kapitalerträgen

Der Berufsbildungsfonds ist Finanzierungsorgan für die Berufsbildung im Gartenbau.

Einzelheiten zur Finanzierung des Verbandes sind im Finanzierungsreglement geregelt, welches vom Zentralvorstand erlassen wird.

§ 59 Das Buchhaltungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

§ 60 JardinSuisse haftet nur mit dem eigenen Vermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

§ 61 Personen, welche für und im Namen von JardinSuisse Aufgaben übernehmen, erhalten ein Taggeld und eine Reiseentschädigung. Für bestimmte Funktionen können alternativ oder zusätzlich pauschale Vergütungen ausbezahlt werden. Die Details sind in einem Spesenreglement geregelt, welches vom Zentralvorstand zu genehmigen ist.

§ 62 Der Präsident und der Vizepräsident führen zusammen mit dem Geschäftsführer oder einem weiteren Mitglied des Zentralvorstandes Kollektivunterschrift. Der Zentralvorstand kann den Geschäftsführer für definierte Geschäfte zur Führung der Einzelunterschrift ermächtigen.

Die Zeichnungsberechtigung weiterer Personen wird vom Zentralvorstand festgelegt.

§ 57 Les sections répondent seules de leurs engagements avec leur propre fortune. La responsabilité de l'association nationale n'est pas engagée.

V COMPTABILITÉ, FINANCES, RÈGLEMENT DES SIGNATURES

§ 58 JardinSuisse est financée par:

- a) les cotisations annuelles des membres
- b) les recettes provenant de produits et de prestations de services
- c) les contrats de prestations avec les services publics
- d) les dons et les legs
- e) les revenus du capital et les loyers

Le Fonds de la formation professionnelle est l'organe de financement pour la formation professionnelle en horticulture.

Les particularités relatives au financement de l'association sont réglées dans le règlement de financement qui est édicté par le Comité central.

§ 59 L'exercice comptable correspond à l'année civile.

§ 60 JardinSuisse répond seule de ses engagements avec sa propre fortune. L'engagement personnel des membres est exclu.

§ 61 Les personnes qui se chargent de tâches pour et au nom de JardinSuisse reçoivent une indemnité journalière et une indemnisation de déplacement. Pour des fonctions particulières, des indemnités forfaitaires peuvent être payées en lieu et place ou en supplément. Les détails sont fixés dans un règlement de frais et débours qui doit être approuvé par le Comité central.

§ 62 Le président et le vice-président signent collectivement avec le directeur ou avec un autre membre du Comité central. Le Comité central peut donner au directeur l'autorisation de signer individuellement pour des affaires prédéfinies.

Le droit de signature d'autres personnes est fixé par le Comité central.

VI VERBANDSPUBLIKATIONEN

- § 63 Die Mitglieder sind mittels Rundschreiben, Brief oder durch Publikation **in den Verbandszeitungen** über Beschlüsse und Mitteilungen der Verbandsorgane zu informieren.
- § 64 Für jedes ordentliche Mitglied ist das Abonnement **einer** Verbandszeitung obligatorisch. ~~Ausnahmen sind vom Zentralvorstand zu regeln.~~ **Über Ausnahmen entscheidet die Geschäftsstelle.**
- ~~Der Zentralvorstand legt den Abonnementsbetrag fest und regelt die weiteren Einzelheiten.~~

Kommentar: In diesen Fragen muss der ZV nicht bemüht werden

VII ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- § 65 Die Rechte von Mitgliedern mit Sonderstatus der Vorgängerverbände wie Ehren- und Freimitgliedern bleiben gewahrt.
- § 66 Die Auflösung von JardinSuisse erfolgt, wenn diese von einer zu diesem Zweck einberufenen Delegiertenversammlung mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen beschlossen wird und zudem in einer innerhalb von 30 Tagen durchgeführten Urabstimmung 30 % der ordentlichen Mitglieder mit Zweidrittelmehrheit diesen Beschluss bestätigen.
- § 67 Im Falle einer Auflösung von JardinSuisse ist das Vermögen wie folgt zu verwenden:
- a) Das nach Tilgung sämtlicher Verbindlichkeiten verbleibende Vermögen wird vom Tag der Auflösung an gerechnet während fünf Jahren zugunsten einer allfälligen Neugründung eines Verbandes der schweizerischen Gartenbaubranche reserviert
 - b) Hat während diesen fünf Jahren keine Neugründung stattgefunden, ist das Vermögen nach einem zu diesem Zeitpunkt vom letzten Zentralvorstand zu bestimmenden Schlüssel unter befreundeten Fachgruppen, Fachorganisationen, gemeinnützigen Institutionen und Schulen, die dem Gartenbau nahe stehen, zu verteilen

VI PUBLICATIONS DE L'ASSOCIATION

- § 63 Les décisions et les communications de l'association doivent être communiquées aux membres au moyen de circulaires, de lettres ou de parutions **dans les revues de l'association.**
- § 64 Pour chaque membre ordinaire, l'abonnement à **une** revue de l'association est obligatoire. ~~Le Comité Central définit les exceptions.~~ **Le Secrétariat central décide des exceptions.**
- ~~Le Comité Central fixe le montant de l'abonnement et règle les autres détails.~~

Commentaire : Pour ces questions, il n'est pas nécessaire de faire recours au CC.

VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET DISPOSITIONS FINALES

- § 65 Les droits des membres bénéficiant d'un statut particulier, tels que membres d'honneur et **membres libres,** issus des associations antérieures à JardinSuisse restent acquis.
- § 66 La dissolution de JardinSuisse est effective si elle est prononcée par deux tiers des voix exprimées à une Assemblée des délégués convoqués expressément à cet effet. Dans un délai de 30 jours, cette décision doit être approuvée par référendum avec deux tiers de 30% des membres au bénéfice du droit de vote.
- § 67 En cas de dissolution de JardinSuisse, la fortune doit être utilisée comme suit:
- a) Le solde de la fortune, après régularisation des créances en cours, sera réservé dès le jour de la dissolution et pour une durée de cinq ans en faveur de la fondation éventuelle d'une nouvelle association de la branche horticole suisse
 - b) Si une nouvelle association n'a pas été constituée pendant ces cinq ans, la fortune sera répartie selon une clé définie par le dernier Comité central en fonction, entre les groupements professionnels amis de l'association, les organisations professionnelles, les institutions d'utilité publique et les écoles proches de l'horticulture

§ 68 Die Revision der Statuten kann von jeder Delegiertenversammlung mit einer Zweidrittelmehrheit der gültig abgegebenen Stimmen vorgenommen werden.

§ 69 ~~Diese Statuten bilden Bestandteil des Fusionsvertrages zwischen den Verbänden, die sich gemäss Art. 1 dieser Statuten zu JardinSuisse zusammenschliessen. Sie treten in Kraft, sobald die zuständigen Organe aller Verbände dem Fusionsvertrag zugestimmt haben.~~

Diese Statuten wurden durch Beschluss der Delegiertenversammlung von JardinSuisse vom 7. März 2012 geändert und ersetzen die Statuten vom 9. Februar 2007.

§ 68 La révision des statuts peut être effectuée lors de chaque Assemblée des délégués avec une majorité de deux tiers des voix exprimées validées.

§ 69 ~~Ces statuts forment un élément du contrat de fusion entre les associations qui s'affilient selon l'art. 1 de ces statuts, à JardinSuisse. Ils entrent en vigueur dès que les organes compétents de toutes les associations ont approuvé le contrat de fusion.~~

Ces statuts ont été modifiés par décision de l'Assemblée des délégués de JardinSuisse du 7 mars 2012 et remplacent les statuts du 9 février 2007.

fürher:

Bern, 7. März 2012 Der Präsident: Der Geschäfts-

O. Mark

C. Vercelli